



Wärmflasche
Hot water bottle

Bouillotte
Termofoř

de Gebrauchsanleitung
en Instructions for use

fr Mode d'emploi
cs Návod k použití

de Liebe Kundin, lieber Kunde!

Ihre neue Wärmflasche ist mit einem weichen Plüschbezug ausgestattet und wärmt Bauch, Rücken, Füße und Hände auf angenehme Weise.

Zu Ihrer Sicherheit



Die Wärmflasche ist für den privaten Gebrauch konzipiert und für gewerbliche, therapeutische oder medizinische Zwecke ungeeignet. Der Artikel darf nicht verwendet werden, wenn eine Person Wärme nicht richtig wahrnehmen kann. Nicht geeignet für Kinder unter 36 Monaten. **WARNUNG! DIE WÄRMFLASCHE KANN VERBRENNUNGEN VERURSACHEN. VERMEIDEN SIE LÄNGEREN, DIREKTEN KONTAKT MIT DER HAUT.** Verwenden Sie die Flasche nur mit dem Bezug oder über der Bekleidung. Den Bezug müssen Sie zum Befüllen nicht abnehmen. Prüfen Sie Wärmflasche und Verschluss vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen und Verschleiß. Eine defekte Wärmflasche darf nicht mehr verwendet werden.

en Dear Customer

Your new hot water bottle comes with a soft plush cover and provides pleasant warmth to your abdomen, back, feet and hands.

For your safety



The hot water bottle is designed for private use and is not suitable for commercial, therapeutic or medical purposes. This product must not be used by anyone who is unable to perceive heat properly. Not suitable for children under the age of 36 months. **WARNING - HOT WATER BOTTLES CAN CAUSE BURNS. AVOID PROLONGED DIRECT CONTACT WITH THE SKIN.** Only use the bottle with its cover or on top of clothing. You do not need to remove the cover to fill the hot water bottle. Check the hot water bottle and its stopper for signs of damage and wear prior to each use. You must discontinue use if the hot water bottle is damaged.

fr Chère cliente, cher client!

Votre nouvelle bouillotte est dotée d'une housse toute douce en peluche et réchauffe agréablement le ventre, le dos, les pieds et les mains.

Pour votre sécurité



La bouillotte est conçue pour un usage privé et ne convient pas à un usage commercial, thérapeutique ou médical. L'article ne doit pas être utilisé par des personnes présentant des troubles de la perception de la chaleur. Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. **AVERTISSEMENT! LA BOUILLOTTE PEUT CAUSER DES BRÛLURES. ÉVITEZ LE CONTACT DIRECT PROLONGÉ AVEC LA PEAU.** Utilisez la bouillotte uniquement avec sa housse ou au-dessus des vêtements. Vous n'avez pas besoin de retirer la housse pour remplir la bouillotte. Avant chaque utilisation, examinez la bouillotte et le bouchon pour détecter les détériorations et signes d'usure éventuels. Si la bouillotte est défectueuse, cessez de l'utiliser. Utilisez de l'eau chaude (max. 70 °C), mais jamais d'eau bouillante.

cs Vážení zákazníci,

Váš nový termofoř je vybaven měkkým, plyšovým potahem, a tak příjemně zahřeje břicho, záda, chodidla i ruce.

Pro Vaši bezpečnost



Termofoř je určen pro soukromé použití a není vhodný pro komerční, terapeutické nebo lékařské účely. Výrobek se nesmí používat, když osoba nemůže správně vnímat teplo. Nevhodné pro děti mladší 36 měsíců. **VÝSTRAHA! TERMOFOR MŮŽE ZPŮSOBIT POPÁLENÍ. ZABRAŇTE DELŠÍMU, PŘÍMÉMU KONTAKTU S POKOŽKOU.** Termofoř používejte jen s potahem nebo přes oblečení. Před plněním není třeba sejmut kryt. Před každým použitím zkontrolujte termofoř i uzávěř, zda nejsou poškozené a opotřebené. Poškozený termofoř nadále nepoužívejte. Naplňte **teplou (max. 70 °C), nikoliv vařící** vodou. Termofoř naplňte maximálně ze dvou třetin.

Füllen Sie **warmes (max. 70 °C) aber niemals kochendes** Wasser ein. Füllen Sie die Flasche maximal zu zwei Dritteln. Überfüllen Sie die Wärmflasche nicht, da dies zum Bersten der Flasche führen könnte. Halten Sie die Wärmflasche zum Einfüllen aufrecht am Flaschenhals. Füllen Sie das Wasser langsam ein, um heiÙe Wasserspritzer zu vermeiden. Drücken Sie vorsichtig die Restluft heraus - z.B. indem Sie die Flasche vorsichtig auf eine ebene Oberfläche absenken, bis Wasser in der Öffnung sichtbar wird - und **drehen Sie den Verschluss ausreichend fest.** Gießen Sie Restwasser aus dem Trichter und prüfen Sie, dass kein Wasser austritt. Die Wärmflasche darf auf keinen Fall im Backofen, im Grill oder in der Mikrowelle erhitzt werden! Keine Zusätze wie Kochsalz, ätherische Öle o.Ä. verwenden. Nicht ins Gefrierfach legen! Verwenden Sie kein Wasser aus der Heißwasserleitung, da dies die Lebensdauer der Wärmflasche erheblich verkürzen kann. Benutzen Sie die Wärmflasche keinesfalls als Kissen und setzen Sie sich nicht darauf. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachlesen auf. Bei Weitergabe des Artikels ist auch diese Anleitung mitzugeben.

Fill the bottle with **warm water (max. 70 °C); never use boiling water.** Fill to a maximum of two-thirds capacity. Do not overfill as this might cause the bottle to burst. Hold the bottle by the neck in an upright position and fill slowly to avoid hot water splashing back. Carefully expel air from the bottle, e.g. by lowering it gently onto a flat surface until water appears at the opening and **screw the stopper sufficiently tight.** Pour any remaining water out of the funnel and check that no water leaks out. Never heat the hot water bottle in the oven, grill or microwave! Do not add anything to the water, such as table salt or essential oils. Do not place it in the freezer compartment! Do not fill using water from the domestic hot water system as this can considerably shorten the life of the hot water bottle. Under no circumstance should the hot water bottle be used as a cushion and be sat on. Retain these instructions for future reference. If you give this product to someone else, remember to also include these instructions.

Remplissez la bouillotte au maximum aux deux tiers. Ne la remplissez pas trop sous peine de la faire éclater. Pour remplir la bouillotte, il faut la maintenir verticale en la tenant par le goulot. Versez l'eau lentement pour éviter les éclaboussures d'eau chaude. Chassez l'air de la bouillotte, p. ex. en abaissant lentement la bouillotte sur une surface plane jusqu'à ce que l'eau devienne visible au niveau de l'ouverture de remplissage, puis **serrez suffisamment le bouchon.** Versez l'eau restée dans le col et vérifiez que la bouillotte ne fuit pas. Ne faites jamais chauffer la bouillotte au four, au gril ou au micro-ondes! N'ajoutez pas de gros sel, d'huiles essentielles ou autres. Ne pas mettre la bouillotte au congélateur! Ne remplissez pas la bouillotte d'eau chaude tirée directement de la conduite d'eau chaude, car cela pourrait nuire à sa longévité. N'utilisez jamais la bouillotte comme coussin et ne vous asseyez pas dessus. Conservez ce mode d'emploi en lieu sûr pour pouvoir le consulter en cas de besoin. Si vous donnez, prêtez ou vendez cet article, remettez ce mode d'emploi en même temps que l'article.

Láhev nepřepľňujte, jinak by mohla prasknout. Termofoř při plnění drÙte za hrdlo a vzpřímá. Horkou vodu nalévejte pomalu, aby nestříkala. Opatrně vytlačte zbývajcí vzduch ven - např. tak, že termofoř opatrně spustíte na rovnou plochu, až bude vidět voda v otvoru - a **uzávěř dostatečně utáhněte.** Vylijte zbývajcí vodu z trychtýře a zkontrolujte, zda nevytéká žádná voda. Termofoř nesmíte v žádném případě ohřívát v peřící troubě, na grilu nebo v mikrovlnné troubě! Nepoužívejte žádné přísady, jako jsou stolní sůľ, éterické oleje apod. Nedávejte do mrazáku! Nepoužívejte teplou vodu z kohoutku, protože by mohlo dojít k výraznému zkrácení životnosti termofořu. Termofoř v žádném případě nepoužívejte jako polštář a neseďte si na něj. Uchovejte si tento návod pro pozdější potřebu. Při předávání výrobku s ním současně předejte i tento návod.

Aufbewahren und Pflegen

Leeren Sie die Wärmflasche nach dem Gebrauch komplett aus. Bewahren Sie die Flasche unverschlossen an einem kühlen, trockenen, dunklen Ort auf. Schützen Sie sie vor direkter Sonneneinstrahlung. Legen Sie keine Gegenstände auf der Wärmflasche ab.

Schützen Sie die Flasche vor Kontakt mit heißen Oberflächen, scharfkantigen und spitzen Gegenständen u.Ä. Schützen Sie sie auch vor dem Kontakt mit Ölen und Fetten.

Der Bezug ist in der Waschmaschine waschbar. Beachten Sie die im Bezug eingenähten Pflegehinweise. Ziehen Sie den Bezug nach der Wäsche in Form und lassen Sie ihn vollständig trocknen, bevor Sie ihn wieder verwenden.

Überprüfen Sie Flasche und Verschluss vor jeder Verwendung auf Verschleißerscheinungen und Schäden. Stellen Sie einen Schaden daran fest, tauschen Sie die Wärmflasche gegen eine neue aus - wir empfehlen einen Austausch nach spätestens 5 Jahren.

Wir wünschen Ihnen eine warme Wohlfühlzeit mit Ihrer neuen Wärmflasche. Ihr Tchibo Team

Storage and care

When not in use, drain completely and keep, with the stopper removed, in a cool, dry, dark place. Prevent exposure to sunlight. Do not place anything on top of the bottle during storage.

Prevent contact with hot surfaces, sharp and pointed edges. Prevent contact with oil or grease.

The cover is machine-washable. Please follow the care instructions sewn into it. After washing, pull the cover into shape, and allow it to dry completely before using it again.

Check the bottle and stopper for wear and damage prior to use. If you notice any damage, replace the hot water bottle with a new one - we recommend replacing it after 5 years at the latest.

We hope your new hot water bottle keeps you nice and warm. Your Tchibo Team

Rangement et entretien

Videz la bouillotte après utilisation. Conservez la bouillotte ouverte, dans un endroit frais, sec et sombre. Protégez-la du soleil. Ne posez rien sur la bouillotte.

Tenez la bouillotte à l'écart des surfaces chaudes, des objets coupants et pointus, etc. Évitez tout contact avec de l'huile et de la graisse.

La housse est lavable en machine. Veuillez tenir compte des conseils d'entretien sur l'étiquette cousue dans la housse. Après le lavage, défroissez la housse et laissez-la sécher complètement avant de la remettre sur la bouillotte.

Avant chaque utilisation, examinez la bouillotte et le bouchon pour détecter les détériorations et signes d'usure éventuels. Si vous constatez une détérioration, remplacez la bouillotte par une neuve. N'utilisez pas la bouillotte plus de 5 ans.

Nous vous souhaitons un agréable moment de chaleur et de détente avec votre nouvelle bouillotte. L'équipe Tchibo

Uchovávání a ošetřování

Po použití termofoř zcela vyprázdněte. Termofoř uchovávejte otevřený na chladném, suchém a tmavém místě. Chraňte jej před přímým slunečním zářením. Na termofoř nepokládejte žádné předměty.

Chraňte termofoř před kontaktem s horkými povrchy, ostrými a špičatými předměty apod. Chraňte jej i před kontaktem s olejem a tukem.

Potah se smí prát v pračce. Dodržujte všité pokyny k ošetřování. Povlak po vyprání vytvarujte a nechte ho úplně uschnout, dříve než jej zase použijete.

Před každým použitím zkontrolujte láhev a uzávěř, zda nejeví známky opotřebení a poškození. Pokud zjistíte poškození, vyměňte termofoř za nový - doporučujeme výměnu nejpozději po 5 letech.

Přejeme vám příjemně hřejivý pocit s vaším novým termoforem. Váš tým Tchibo



Termofor
Termofor

Melegvizes palack
Sıcak su torbası

pl Instrukcja użytkowania
sk Návod na použitie

hu Használati útmutató
tr Kullanım Kılavuzu

pl Drodzy Klienci!

Państwa nowy termofor z miękkim pokrowcem z pluszu w przyjemny sposób ogrzewa brzuch, plecy, stopy i dłonie.

Dla bezpieczeństwa użytkownika



Termofor zaprojektowano do użytku prywatnego i nie nadaje się do celów komercyjnych, terapeutycznych ani medycznych. Produkt nie może być stosowany u osób z ograniczoną zdolnością odczuwania ciepła.

Nie nadaje się dla dzieci poniżej 36 miesięcy.

OSTRZEŻENIE! TERMOFOR MOŻE SPOWODOWAĆ OPARZENIA CIAŁA. NALEŻY UNIKAĆ DŁUŻSZEGO, BEZPOŚREDNIEGO KONTAKTU ZE SKÓRĄ.

Termofor należy stosować tylko w po-krowcu lub przez odzież. Nie ma potrzeby zdejmowania po-krowca w celu napełnienia termofora.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić termofor i korek pod kątem uszkodzeń i zużycia. Nie wolno kontynuować użytkowa-nia uszkodzonego termofora.

Należy wlewać wodę **ciepłą, ale nigdy nie wrzącą (maks. 70°C).**

sk Vážení zákazníci!

Váš nový termofor je vybavený mäkkým plyšovým potahom a príjemne zohrieva brucho, chrbát, chodidlá a ruky.

Pre vašu bezpečnosť



Termofor je určený na súkromné použitie a nehodí sa na komerčné, terapeutické alebo medicínske účely. Výrobok nesmú používať osoby s poruchou vnímania tepla. Nevhodný pre deti do 36 mesiacov.

VAROVANIE! TERMOFOR MÔŽE SPÔSOBIŤ POPÁLENINY. ZABRÁŇTE DLHŠIEMU PRIAMEMU KONTAKTU S POKOŽKOU.

Termofor používajte len s návlekom alebo cez oblečenie.

Poťah pred naplnením termoforu nemusíte odnímať.

Termofor a zátku skontrolujte pred každým použitím na poškodenia a opotrebenia. Poškodený termofor sa nesmie viac používať.

Nalievajte **teplú (max. 70 °C) ale nikdy nie vriacu** vodu.

Termofor naplňte maximálne do dvoch tretín.

Termofor nepreplňte, mohol by prasknúť.

Termofor pri napíňaní držte za hrdlo a vzpriamene.

Vodu nalievajte pomaly, aby nestriekala.

Opatrne vytlačte zvyšný vzduch - napr. tak, že fľašu opatrne položíte na rovný povrch, až kým neuvidíte vodu v plniacom otvore - a **pevne zaskrutkujte zátku**. Z lievika vylejte zvyšnú vodu a skontrolujte, či nevyteká voda.

Termofor sa v žiadnom prípade nesmie ohrievať v rúre na pečenie, grile alebo mikrovlnnej rúre! Nepoužívajte prísady ako sú soľ, éterické oleje a pod. Nevkladajte do mrazničky! Nepoužívajte vodu z prívodu na horúcu vodu, pretože to môže značne skrátiť životnosť termoforu.

Termofor v žiadnom prípade nepoužívajte ako vankúš

a nesadajte si naň.

Uchovajte si tento návod na neskoršie použitie. Ak výrobok postúpите inej osobe, musíte jej odovzdať aj tento návod.

A palackba **meleg (max. 70 °C), de nem forrásban lévő** vizet töltsön.

Legfeljebb a kétharmadaig töltsé meg a palackot.

Ne töltsé túl a melegvizes palackot, mert az a palack repedését okozhatja. A betöltéshez tartsa a melegvizes palackot egyene-sen, a palack nyakánál fogva. A vizet csak lassan töltsé be, hogy elkerülje a forró víz spriccelését.

Finoman nyomja ki a maradék levegőt a palackból - pl. úgy, hogy óvatosan lefekteti egy sima felületre, amíg a víz láthatóvá válik a nyílásban -, majd **kellőképp szorosan csavarja rá zárat**.

Öntse ki a maradék vizet a tölcserből és ellenőrizze, hogy nem folyik-e ki víz.

A melegvizes palackot sütőben, grillsütőben vagy mikrohullámú sütőben melegíteni tilos! Ne használjon adalékokat, mint például asztali só, illóolajokat vagy hasonlót. Ne tegye a fagyaszttóba! Ne használja a palackot forró csapvízzel, mert ez a melegvizes palack élettartamát jelentősen lerövidítheti.

Soha ne használja a palackot párnaként, és ne üljön rá.

Örizzé meg az útmutatót, hogy később ismét át tudja olvasni.

Ha megváltik a terméktől, az útmutatót is adja oda az új tulaj-donosnak.

Sıcak (maks. 70 °C) ancak hiçbir zaman kaynamayan su doldurun.

Torbayı en fazla üçte ikisi kadar doldurun.

Sıcak su torbayı aşırı doldurmayın; çünkü bu durum torbanın çatlamasına sebep olabilir. Sıcak su torbayı doldurmak için dik biçimde boynundan tutun. Sıcak su sıçramaması için suyu yavaşça dökün.

Fazla havayı dikkatlice çıkarın; örn. torbayı, ağzında su görü-nünceye kadar düz bir yüzeye dikkatlice bırakın ve kapağını **yeterli derecede sıkın**. Artan suyu ağzından dökün ve su çıkmadığını kontrol edin.

Sıcak su torbasını asla fırında, ızgarada veya mikrodalgada ısıtmayın! Tuz, aromatik yağ vb. kullanmayın. Buzluğa koyma-yın!

Sıcak su torbasının kullanım ömrünü oldukça kısalttığı için sı-cak su hattından gelen suyu kullanmayın.

Sıcak su torbasını asla yastık olarak kullanmayın ve üzerine oturmayın.

Gerektiğinde tekrar okumak üzere bu kılavuzu saklayın.

Bu ürün başkasına devredildiğinde, bu kılavuz da beraberinde verilmelidir.

Przechowywanie i pielęgnacja

Po każdym użyciu termofor należy całkowicie opróżnić.

Termofor należy przechowywać w stanie otwartym w chłodnym, suchym i ciemnym miejscu. Należy go chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

Nie należy kłaść żadnych przedmiotów na termoforze.

Chronić termofor przed kontaktem z gorącymi powierzchniami, ostrymi i spiczastymi przedmiotami itp. Należy go również chronić przed kontaktem z olejem i tłuszczami.

Pokrowiec można prać w pralce. Należy przestrzegać wskazó-wek pielęgnacyjnych podanych na wszywcę pokrowca. Po praniu naciągnąć pokrowiec do pierwotnego kształtu i pozostawić do całkowitego wyschnięcia przed ponownym użyciem.

Przed każdym użyciem sprawdzać termofor oraz korek pod kątem oznak zużycia i uszkodzeń. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia należy wymienić termofor na nowy - zalecamy wymianę najpóźniej po 5 latach użytkowania.

Życzymy Państwu przyjemnego uczucia ciepła dzięki nowemu termoforowi. Zespół Tchibo

Uchovanie a čistenie

• Po použití termofor úplne vyprázdňte. Termofor skladujte otvorený na chladnom, suchom a tmavom mieste. Chráňte ho pred priamym slnečným žiarením. Neukladajte na termofor žiadne predmety.

• Termofor chráňte pred kontaktom s horúcimi povrchmi, ostrohrannými a špicatými predmetmi a pod. Chráňte ho aj pred kontaktom s olejmi a tukmi.

• Návlek môžete prať v práčke. Dodržujte pokyny na našitej etikete. Návlek po praní vytiahnite do pôvodného tvaru a pred ďalším použitím ho nechajte úplne uschnúť.

• Termofor a zátku skontrolujte pred každým použitím na príznaky opotrebovania a škody.

Ak zistíte, že je termofor poškodený, vymeňte ho za nový - výmenu odporúčame najneskôr po 5 rokoch.

Želáme vám príjemné ohrievanie s vašim novým termoforom. Váš tím Tchibo

Tárolás és tisztítás

A használat után teljesen ürítse ki a melegvizes palackot.

A palackot nyitott állapotban tárolja egy hűvös, száraz, sötét helyen. Óvja a palackot közvetlen napsugárzástól. Ne helyezzen semmilyen tárgyat a melegvizes palackra.

Óvja a palackot, forró felületektől, éles, hegyes tárgyaktól és hasonlótól. Tartsa távol olajoktól és zsiradékoktól is.

A huzat mosógépben mosható. Vegye figyelembe a huzatba bevarrt címkén található kezelési javaslatokat. A mosás után igazítsa formára a huzatot, és hagyja teljesen megszáradni, mielőtt ismét használná.

Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a palackon és a záron nem láthatók-e az elhasználódás vagy rongálódás jelei.

Amennyiben rongálódást észlel, cserélje le a melegvizes palackot egy újra - legkésőbb azonban 5 év elteltével java-soljuk a termék cseréjét.

Reméljük, örömet leli majd a melegvizes palackban!

A Tchibo csapata

Saklama ve Bakım

Sıcak su torbasını kullandıktan sonra tamamen boşaltın.

Torbayı açık biçimde serin, kuru, karanlık bir yerde muhafaza edin. Doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın.

Sıcak su torbası üzerine herhangi bir eşya koymayın.

Şişenin sıcak yüzeylere, keskin kenarlı ve sivri cisimlerle vb. temas etmesini önleyin. Ayrıca, yağlara temas etmesini önleyin.

Kılf çamaşır makinesinde yıkanabilir. Kılıfına dikilmiş olan ba-kım bilgisi etiketini dikkate alın. Kılıfı yıkadıktan sonra kalıba geçirin ve yeniden kullanmadan önce tamamıyla kurumasını bekleyin.

Torbayı ve kapağı her kullanımdan önce aşınmaya ve hasarla-ra karşı kontrol edin.

Bir hasar gözünüze çarparsa, sıcak su torbasını yenisiyle de-ğiştirin - en geç 5 yıl sonunda değiştirmenizi tavsiye ederiz.

Yeni sıcak su torbanızı güle güle kullanın.

Tchibo Ekibiniz

tr Değerli Müşterimiz!

Yeni sıcak su torbanız yumuşak bir pelüş kılıfla donatılmıştır ve karnınızı, sırtınızı, ayaklarınızı ve ellerinizi rahatlatıcı bir şekilde ısıtır.

Kendi güvenliğiniz için



Sıcak su torbası özel kullanım için tasarlanmış olup ticari, terapi veya tıbbi amaçlı kullanım için uygun değildir.

Isıyı tam olarak algılayamayan bir kişi bu ürünü kullanmama-lıdır.

36 aydan küçük çocuklar için uygun değildir.

UYARI! SICAK SU TORBASİ YANMALARA NEDEN OLABİLİR. CİLT İLE UZUN SÜRELİ VE DOĞRUDAN TEMASTAN KAÇININ.

Sıcak su torbasını sadece kılıfıyla birlikte veya giysilerinizin üzerinde kullanın. Doldurmak için kılıfı çıkarmanıza gerek yoktur.

Her kullanım öncesi sıcak su torbası ve kilidini hasara karşı ve kilitletme bakımından kontrol edin. Sıcak su torbası bozulursa artık kullanılmamalıdır.